

上海建桥学院课程教学进度计划表

一、基本信息

课程代码	2020216	课程名称	英汉/汉英口译
课程学分	2.0	总学时	32
授课教师	李晓峰 李冠群 胡汝昉	教师邮箱	22451@gench.edu.cn 17734@gench.edu.cn 18677@gench.edu.cn
上课班级	英语 B20-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	上课教室	线上, 二教 405, 一教 307/209
答疑时间	李晓峰 Tel: 18818232575 李冠群 Tel: 13817792150 胡汝昉 Tel: 13371896192		
主要教材	《口译教程》(第二版), 主编: 杨柳燕 苏伟, 上海外语教育出版社		
参考资料	1. 《中级口译教程》(第三版), 主编: 梅德明, 上海外语教育出版社 2. 《交替传译——高等学校翻译专业本科教材》, 主编: 王丹, 外语教学与研究出版社 3. 《英语口语笔记法实战指导》, 主编: 吴钟明, 武汉大学出版社		

二、课程教学进度

周次	教学内容	教学方式	作业
1	课程介绍 第1单元: 信息听辨 听辨关键词 口译操练: An introduction to an industrial village	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
2	第1单元: 信息听辨 辨识逻辑关系 口译操练: 长城景区导游词	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
3	国庆放假		
4	第2单元: 提炼主旨 口译实践: 信息的分层与取舍 口译操练: Toward a sustainable energy future	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
5	第2单元: 提炼主旨 主旨的提炼与口译 口译操练: 中国能源结构的调整	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
6	第3单元: 口译记忆 逻辑记忆 口译操练: 向索马里海盗学管理	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
7	第3单元: 口译记忆 形象记忆	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践

注: 课程教学进度计划表电子版公布在本学院课程网站上, 并发送到教务处存档。

	口译操练: Three traits of a successful manager		
8	Quiz 1	测试	复习
9	第 4 单元: 陈述技能 中、英文声音的运用 口译实践: 戒烟行动 口译操练: Watching for early signs of autism	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
10	第 4 单元: 陈述技能 视觉呈现---站姿、坐姿的视觉呈现 口译操练: 提防患上“手机病”或针灸简介	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
11	第 5 单元: 口译笔记 笔记与记忆的交互 口译操练: 个人理财	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
12	第 5 单元: 口译笔记 笔记结构安排、提高记录效率 口译操练: 如何选择理财产品	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
13	Quiz 2	测试	复习
14	第 6 单元: 数字口译 数字即时转换与记录 口译操练: 中文演讲: 2003-2013 年中国的外汇储备	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
15	第 6 单元: 数字口译 数字相关表达法 口译操练: 英文演讲: China's outbound M&As 或 Most populous countries 2013-2050 期末考试介绍	授课 + 操练	复习、口译实践、quiz 3
16	Final Examination: 口译考试	期末考试	期末考试

三、评价方式以及在总评成绩中的比例

总评构成 (1+X)	评价方式	占比
1	Final Examination: 口译考试	55%
X1	Quiz 1	15%
X2	Quiz 2	15%
X3	Quiz 3	15%

任课教师: 李晓峰 李冠群 胡汝昉 系主任审核:

张丽娟

日期: 2022.9